VIII.

Was ist Tradition?

II. Artifel.

Dbgleich der Ausdruck Tradition eine ganz allgemeine Bedeutung hat, und damit überhaupt Alles bezeichnet wird, was dem menschlichen Geiste als erregende und belehrende Kunde von Außen zukommt, so ist doch auch eine Mehrheit von Traditionen zu unterscheiden nach Verschiedenartigkeit der besondern Wissens Dbjekte. So gibt es z. B. eine Tradition der Kunst, eine Tradition der Heilfunde n. s. f.

Wir wollen nun insbesondere hier handeln von der Tradition des religiösen Wissens oder der theologischen

Tradition.

Was wir im frühern Artifel über Tradition im Allgemeinen sagten, findet Alles seine Anwendung auf

die Tradition im theologischen Sinne.

Vor allem kommt zu erinnern ihr Ursprung oder ihr erstes Entstehen. Wenn überhaupt alle Tradition — als den Menschengeist von Außen erregende und belehrende Mittheilung ihren ersten Ausgang nothswendig von Gott genommen haben muß, wie wir uns überzeugten, so ist um so mehr die religiöse Tradition von göttlicher Offenbarung als ihrer ersten Quelle absuleiten. Denn wäre der menschliche Geist ohne erregende Kunde von Außen, die den ersten Menschen nur Gott geben konnte, nicht einmal zur Erkenntniß der natürslichen und sichtbaren Dinge gelangt, wie hätte in ihm erst die Erkenntniß des Uebernatürlichen und lussichtbaren, wie namentlich das Wissen von Gott und seinem h. Gesetze, entstehen und sich bilden sollen ohne vorhergehende

positive Belehrung, die den ersten Menschen gleichfalls nur Gott ertheilen fonnte. Die Urquelle also aller re= ligiösen Ueberlieferung ist ungezweifelt die den ersten Menschen aufänglich von Gott gegebene Offenbarung. Wir dürfen dieß hier unbedenklich als eine historisch con= statirte Thatsache vorausseken, worüber unsere Leser mit uns einverstanden sein werden. Wir leiten aber alle und jede religiöse Tradition unter den verschiedensten Völkern des Alterthums aus jener Urquelle ber; benn. mögen auch die bei benselben vorfindlichen religiösen Sy= steme und Meinungen noch so albern, lügenhaft und verwerklich sein, so dürfen wir ja nicht vergessen, daß jeder Frethum zuerst in der Wahrheit wurzelt, da jeder eben nichts anderes ift, als eine entstellte, mißdeutete, verdrebte, einseitig aufgefaßte oder halbe, also verftim= melte Wahrheit, und daß felbst die reine Regation im= merhin die entsprechende Position nothwendig zur Grund= lage hat, wie z. B. der Atheismus nur als Gegensat zum Glauben an Gott — als Verwerfung biefes Glaubens — als bewußte Läugnung Gottes begriffen und gar nicht gedacht werden kann ohne vorher dagewesenen Glau= ben an Gottes Eriftenz.

Es ist aber die gesammte religiöse Tradition, wie sie uns geschichtlich vorliegt, einem Strome zu vergleichen, der nebst der ersten Quelle, auß der er entspringt, noch viele weitere Quellen hat, die ihre Gewässer in ihn einmünden und durch die er erst allmählig zum Strome anwächst. Nebst der Uroffenbarung als erster Quelle sind noch viele und sehr verschiedene weitere Quellen zu erswähnen, auß denen religiöse Traditionen entsprungen sind.

Einmal hat sich schon, wie wir wissen, die göttliche Offenbarung selbst erneuert, wiederholt und erweitert, denn Gott der Herr redete, so wie im Beginne mit den Stammeltern, so auch mit den Patriarchen, mit Moses und den Propheten, und durch diese zu dem Volke Israel,

endlich aber durch Jesus Christus zu allen Bolfern ber Erde, wie der Apostel ichreibt, an die Sebraer 1, 1. "Multifariam multisque modis olim Deus loquens patribus in prophetis novissime diebus istis locutus est

nobis in filio."

Andrerseits baben die religiösen Traditionen nicht bloß in einer früheren ober späteren göttlichen Mit= theilung ihren Ursvrung, sie verdanken ihr Entstehen auch mehr oder weniger menschlicher Produktivität. Ihre Refultate waren aber natürlich nicht immer und überall mit bem göttlichen Worte im Ginflange ftebend, fondern häufig, ja größtentheils demselben widersprechend. Im ersteren Kalle ergab fich eine consequente Entwicklung ber ewigen Wahrheit, wie sie felbst in dem Plane der göttlichen Vorsehung liegt, - im letteren aber wurde die mensch= liche Produftivität — positive Quelle des Jrrthums, ber Lüge und ber Berkehrtheit. Immer hat man bes= balb - göttliche Ueberlieferung unterschieden von menschlicher und die lettere als eine lugenhafte ober falsch e bezeichnet, wenn sie entweder das als abttliche Offenbarung verbürgte längnete ober fich felbit beuch= lerisch mit dem Nimbus des göttlichen Ursprunges um= fleidete.

Die echte göttliche Tradition wird wieder historisch richtig speciell unterschieden als Urtradition, patriarcha-

lische. Mosaische und driftliche Tradition.

Wir handeln hier begreiflicher Weise zumächst nur von der driftlichen Ueberlieferung, in der ja jede fru-

bere göttliche ohnedieß schon enthalten ift.

Es frägt fich: haben wir die echte driftliche Ueber= lieferung im Besitze, b. h. ift bas von Jesus Chriftus einst verkündigte göttliche Wort rein und unverfälscht von Geschlecht zu Geschlecht übertragen — fortgevflanzt und somit bis auf unsere Tage erhalten worden?

Vorerft handelt fich's um den Begriff der Rein=

erhaltung. Erhaltung schlechtweg steht im Gegensatz zum Verschwinden, — Verlorengehen oder in Vergessenheit kommen. Wo dieß nicht erfolgte, hat die Ueberlieferung sich erhalten.

Es kann aber die Erhaltung eine vollständige oder theilweise sein. Ist das vollständig (ungeschmälert, un- verkürzt oder ganz) Erhaltene auch frei geblieben von Beimischung menschlicher Zusätze, in so ferne diese das göttlich Gegebene verhüllt, verdunkelt und unkenntlich gemacht hätten, — so ist sie rein bis auf uns gekom- men: dieß die Reinerhaltung.

Dabei haben wir jedoch Eines nicht zu übersehen. Das Göttliche kann als Reingöttliches im ftrengen Sinne nur in Gott Selbst gedacht werden; benn in bem Augenblick als es bem creatürlichen, also mensch= lichen Beiste mitgetheilt ober gleichsam eingesenkt wirb. gestaltet es sich sogleich zu menschlicher Erfenntniß. ift daber icon nicht mehr - rein göttlicher Ge= banke, sondern bereits etwas vom Menschen geifte fomit auch im menschlichen Begriffe Aufgefaßtes. Selbst ber unmittelbare Empfänger ber göttlichen Belehrung kann benmach nicht — das reine Gotteswort — sondern eben bieses nur in seiner menschlich - individuellen Auffassung — Andern mittheilen und verkünden. Es erhellt von felbst, daß genau dasselbe sich bei jeder wei= teren Uebergabe wiederholt. Wie wir schon bei ben Aposteln, die doch unmittelbar aus dem Munde des Herrn das göttliche Wort vernommen hatten, unverfenn= bar neben und mit dem Göttlichen auch bas Menschliche und zwar das individuelle Menschliche bemerken in ihrer Sprache und Darftellung, eben so hat sich dieses immer und überall in jeder späteren Verkündigung und Behand= lung der göttlich=apostolischen Lehre reflektirt.

Diesem nach scheint es äußerst schwierig, daß und

wie sich die göttliche Offenbarung sollte rein und unge=

trübt bis auf unfere Tage erhalten haben?

Doch sehen wir, was die katholische Theologie von Anbeginn an über die Fortpflanzung derselben gelehrt Immer hat man zwei Wege — ber Erhaltung und Fortleitung unterschieden, nämlich die schriftliche und Die mündliche Mittheilung. "Es gibt," fagt Moli= tor ,*) "zwei Wege der Ueberlieferung: schriftliche und mündliche Mittheilung. Die Schrift firirt die im immerwährenden Kluß begriffene Zeit und stellt in festen — unvergänglichen Zügen bas flüchtig verhallende Wort als eine beständige Gegenwart dar; sie ist in dieser Sinsicht das vorzüglichste und sicherfte Mittel aller Ueber= lieferung. Obgleich zwar die Schrift ihrer Treue und arößeren Zuverläßiakeit balber (indem bei ihr weniger Ent= stellung möglich ist) vor der mündlichen Ueberlieferung allerdings den Vorzug verdient: so ist doch eine jede schriftliche Fassung nur ein abgezogenes allgemeines Bild der Wirklichkeit, das aller confreten Bestimmtheit und individuellen Specification, wie fie das Leben darbietet, gänzlich ermangelt und daher jeder Art von Mißbentung unterworfen ift. Das mündlich ausgesprochene Wort, so wie die Uebung und das Leben müffen sonach die beständigen Begleiter und Dollmetscher des geschriebenen Wortes fein: fonft bleibt dasfelbe im Gemuthe ein todter, abstrafter Beariff, dem es an allem Leben und concreten Gehalte gebricht."

In treffendster Kürze ist hier der wahre Werth der schriftlichen Ausbewahrung, sowie entgegen auch der mündelichen Ueberlieferung bezeichnet. Alle schriftlichen Urstunden, die aus dem Alterthume bewahrt blieben und uns Zeugniß geben über die einst von Gott ertheilte

^{*)} Siehe »Philosophie der Geschichte oder über die Tradition«
— in der Einleitung.

Offenbarung, sind uns ein werthvolles — fostbares Depositum, wosür wir der göttlichen Fürsorge den größeten Dank schulden; denn gewiß ist die Schrift das geeigenetste Mittel, wodurch das flüchtig verhallende Wort firirt und in festen unvergänglichen Zügen der Nachwelt ausebewahrt werden kann, und sicherlich auch konnte und kann eine Entstellung oder Verfälschung des ursprünglich Mitzgetheilten bei der schriftlichen Uebergabe ungleich weniger geschehen, als bei der blos mündlichen Fortleitung.

Andrerseits aber ist es eben so flar und unbestreits bar, daß der an sich immer todte Buchstabe sedweder Mißdeutung bloßgestellt bleibt, nur einseitig, halb oder wohl auch gar nicht verstanden wird und im glücklichsten Valle nie zu einer lebendigen und zweisellosen Ueberzeugung führen kann, wenn nicht das lebendige Wort

als begleitender Dollmetscher hinzutritt.

Das so eben über die schriftliche Mittheilung an die Nachwelt Gesagte haben wir nicht allein auf die heislige Schrift im engeren Sinne anzuwenden, sondern müssen es nothwendig auch ausdehnen auf jede weitere schriftliche Fassung und Fortleitung der göttlichen Lehre. Der ersteren, d. i. der heiligen Schrift, die wir die Bibel oder das Buch aller Bücher nennen, gebühret undezweiselt rücksichtlich der Inspiration oder ihres göttlichen Ursprunges eine höhere Verehrung, die sie ganz außer Vergleich sebet mit andern Schriften.

Von allen Schriften aber ohne Unterschied, von den späteren — nicht inspirirten eben so wie von den kano= nischen gilt gleicherweise das oben Bemerkte: es hat sich das an sich verhallende Wort darin fixirt. Dieß der nie zu überschende Vorzug jeglicher Schrift. Nebenbei ist jedoch alles Geschriebene immer nur an sich todter Buch= stade, der leicht unverstanden bleibt, — häusig mißver= standen wird und auch willkürlich mißdeutet werden kann. Dieß das Mangelhafte aller und jeder Schrift. Unsere

Leser mögen hier erkennen, daß wir Schrift und mündsliche Ueberlieserung nicht ganz in derselben Bedeutung unterscheiden, wie gewöhnlich von den Theologen diese beiden Erkenntnißquellen der christlichen Lehre neben einans der gestellt werden.

Wir wollen vielmehr hier alle schriftlichen Urstunden zusammen auf die eine Seite stellen und dem gesammten Schriftencomplere gegenüber auf die andere Seite die mundliche oder bester gesagt die lebendige

Ueberlieferung.

Beide sind uns nur zwei verschiedener Arten der Einen christlichen Tradition in dem Sinne, wie der h. Banlus im 2. B. an die Thessal. 2, 14. sich ausdrückt: "Itaque fratres state et tenete traditiones, quas didicistis sive per sermonem sive per epistolam nostram."

Was ift nun wohl die lebendige Ueberlieferung?

Die Geschichte möge antworten.

Was der Sohn Gottes als der Menschgewordene seinen zunächst erwählten Jüngern oder Aposteln offensbarte und der Geist der Wahrheit dann in eben diesen bestätigte und erweiterte, wurde von diesen ersten — wohl unterrichteten und vom Geiste Gottes erfüllten

Sendboten in aller Welt gepredigt.

Von Mund zu Mund ging so die göttliche Botschaft; es drang aber dieselbe auch in die Herzen der Menschen, gab ihrem Denken eine neue Nichtung, umwandelte ihr ganzes Wesen und nahm den mächtigsten Einfluß auf alle Verhältnisse des Lebens. Die von Christus in und mit dem Apostolate gestistete Kirche entwickelte und bildete sich innner mehr so wie der Ausdehnung nach — so auch intensiv zu einer von dem Geiste ihres Stifters durchdrungenen Anstalt, und es konnte nach dessen Hingang aus der Welt, nach dem Tode selbst aller Apostel und auch später — die christliche Lehre nimmer zum koden Buchstaben vertrochnen oder sich antiquiren —

fie war und blieb vielmehr stets lebendiges Wort — wieberhallend nicht allein in der seierlichen Rede der Bischöse und Priester, sondern auch in der Sprache des Umsgangs, in der Erziehung, in den häußlichen und öffentslichen Sitten, in den Gebränchen des Wolfes, in der Kunst und Wissenschaft, in vielsachen Institutionen — des Unterrichts, der Disciplin und der Mildthätigkeit, kurz im ganzen Leben.

AM dieses nun, was zu jeder Zeit lebendiges Zengniß gab oder gibt für die Lehre Chrifti, zusammen= gefaßt in Begriffen nennen wir die leb en dige Tradition.

Das auf angedeutetem Wege sich bildende christliche Bewußtsein, sowie auch die selbst unbewußt dem Innern des Individuums sich einprägende Denkweise, Gesinnung und Willensrichtung, mögen wir mit Möhler die
fubjectiv gewordene Tradition heißen. Von ihrem
Entstehen und ihrem Verhältnisse zum objectiv in Schristen niedergelegten Gotteswort sagt dieser geistwolle liebenswürdige Symboliter: *) "Durch das vertrauensvolle Anschließen an das immer fortlebende Apostolat, durch
die Erziehung in der Kirche, durch das Hören, Lernen
und Leben in ihr wird ein tief innerlicher Sinn gebildet,
der zum Vernehmen und Ausnehmen des geschriebenen
göttlichen Wortes einzig geeignet ist."

Deutlich ist auch hier die lebendige Ueberlieserung dem geschriebenen Worte gegenüber gestellt, welches lettere ohne die erstere nur ein todter unverständlicher und eben darum jeglichem Misverstande unterworsener Buchstabe bleiben würde. Der tief innerliche Sinn, wie Möhler sich ausdrückt, ist die ins Innere der Gläusbigen eingedrungene, d. i. subjectiv gewordene Tradition.

Dieses Subjectivwerden geschieht durch das "ver= trauensvolle Anschließen an das immer fortlebende

^{*)} Siehe Symbolif - von Dr. J. A Möhler 5te Auflage. S. 360.

Apostolat, durch die Erziehung in der Kirche, durch das Hören, Lernen und Leben in ihr."

Mit dieser flaren Darstellung der Sache nach Möhler — vollkommen im Einklange oder besser — ihr zur Grundlage dienend ist die von Dr. Gregor Thomas Ziegler *) in der Umarbeitung der Klüpsel'= schen Dogmatik in die Theologie eingeführte Unterscheidung der traditio formalis (v. viva) und materialis. Mit vollstem Nechte und gewiß sehr passend wird da der Inbegriff alles dessen, was als Urkunde, Denksmal, schriftliches Zengniß, historisch verbürgte Praxis früherer Jahrhunderte uns erhalten blieb und als Ersenutnißs und BeweißsDuelle dient, — das Materiale der theologischen Wissenschaft oder die materielle Trastition genannt.

Gewöhnlich zwar pflegt man diese materielle Tradition als zweite Erfenntnisquelle der christlichen Offenbarung der h. Schrift an die Seite zu stellen: doch in weiterer Bedeutung schließt die traditio materialis nicht minder die canonischen Schriften als die späteren Auszeichnungen der ursprünglich mündlichen Predigt der Apostel in sich; sie ist so überhaupt der gesammte — objectiv uns vorliegende Urfundencompler — im Gegensatz zur lebendigen Ueberlieserung. Diese, d. h. die in das ganze Denken, Erkennen, Fühlen, Wollen und Hansbeln der Individuen eingedrungene christliche Offenbarungsselehre heißt eben so passend die formelle Tradition — traditio formalis.

^{*)} Vide: Gregorii Thomae Ziegler etc. Institutiones seu Prolegomena theologiae catholicae. — Viennae apud Binz MDCCCXXI.

Unbestreitbar bleibt viesem katholischen Gelehrten, unserm hochverehrtesten greisen Bischose vas Verdienst, die tiesere Auffassung ves Wesens der Tradition angebahnt zu haben.

Der Ausdruck ist nach dem Sprachgebrauche der Scholastifer zu verstehen und zwar zugleich im passiven und aktiven Sinne — traditio tum formata quum formans, d. i. in lebendiger Weise entstanden oder gebiledet und auch wieder Leben bildend. Dem Wesen nach ganz identisch ist daher die formelle — mit der lebendigen oder subjectiv gewordenen Tradition.

Wer sich das über die beiden Wege der Erhaltung und Fortleitung der christlichen Offenbarung Gesagte klar gemacht hat, wird unschwer nun auch erkennen das Verhältniß, in dem Beide zu einander stehen. In welcher Beziehung der schriftlichen Ausbewahrung unstreitig der Vorzug gebühre, haben wir oben schon bemerkt; die Vorzüge dagegen, welche der lebendigen Tradition entschieden zukommen, wollen wir noch bestimmter hier hervorheben.

Einmal hat diese vor jener, wie wir gleichfalls bereits früher andeuteten, eben das voraus, daß sie lebendig ist, während jene als an sich todter Buchstabe erst durch die subjective Thätigkeit des Lesers in

diesem ein Leben gewinnen muß.

Während die schriftliche Urfunde nur durch das Medium des Verstandes auf den ganzen Menschen einzuwirsen vermag, sieht der lebendigen Tradition Vieles zu Gebote, wodurch sie mehr unmittelbar — so wie auf den Verstand — so auch auf das Herz — auf das Gefühl, auf die Phantasie, — auf den Willen, mit Einem Worte auf den ganzen Menschen Einsluß üben faun. Welche Macht übt nicht — der christliche Kultuß, die fromme Gesittung, — das erbauliche Beispiel, die mildthätige Liebe!

Das Geschriebene muß seine Wirksamkeit beschrän= fen auf die Zeiten, in denen der Einzelne Muße, Luft und Gelegenheit hat zu lesen, die lebendige Tradition hingegen ist fast zu sagen ununterbrochen wirksam und behnt ihre Wirksamkeit auch auf alle jene aus, die nicht lesen fonnen, oder zum Lesen nicht die Muße oder

feine Luft haben.

Das lebendige Wort ist endlich ohne Vergleich unabbangiger als bas gefchriebene. Während bie Schrift ftets ber Beihilfe ber mundlichen Ueberlieferung bedarf, um ins Leben einzudringen — ja auch, um nur von den Ginzelnen verstanden zu werden, fann diese füg= lich ohne alle schriftliche Urfunde wirksam sein und

große Umgestaltungen bervorbringen.

Wem fällt bier nicht ein, was ber b. Frenaus foon fagte: "Si neque apostoli quidem scripturas reliquissent nobis, oportet tamen ordinem sequi traditionis, quam tradiderunt iis, quibus committebant ecclesias. - Huic sane ordinationi assentiunt multæ gentes barbarorum, quæ in Christum credunt sine charta et atramento veterem traditionem diligenter

custodientes." *)

Bielfach und fehr bedeutend also find, wie jeder Unbefangene einsehen und gestehen wird, die Vorzüge ber lebendigen por ber ich riftlich en Ueberlieferung. Hieraus nun eben erhellet ihre Wichtigkeit. Ift fie -Die lebendige ober formelle Tradition rein bewahrt, b. h. gibt sie in der That Zengniß für die göttlich e Wahr= heit, dann ift fie nicht nur felbst die genbtefte und ein= dringlichste Lehrerin berselben und die weiseste Bild= nerin der Menschen für das höhere religios = moralische Leben, - fie öffnet auch überdieß die reichen Fund= gruben driftlicher Erfenntnig und Wiffenschaft, wie fie uns in den schriftlichen Urfunden zu gründlicherem For= schen hinterlegt sind. Ist hingegen die lebendige Tra= dition der driftlichen Offenbarung verkommen ober

^{*)} Iren. adv. haeres. III. 4. n. 1. 2.

verfälscht, b. h. in eine verkehrte schiese Michtung gebracht, mit Irrthümlichen vermengt oder gar von der gleichfalls lebendigen Tradition des Irr = oder Unglanbens verdrängt, so ist die Wirksamkeit dieser eine zerstörende, verbildende und versührende und ihr corrossiver Einfluß auf die Gesinnung, auf die Sitten und auf alle Verhältnisse des Lebens ist um so mächtiger, da sie in der natürlichen Verderbtheit des Menschen eisnen ungleich empfänglicheren Boden sindet. Die schristlichen Urfunden des christlichen Alterthums aber bleiben in diesem Falle meist unbeachtet bei Seite liegen oder werden mit diplomatischer Gewandtheit — nur zu Gun=

ften des Brrthumes und ber Lige ausgebeutet.

Alle tiefer Blickenden aller Partheien haben bie große Wichtigkeit und ben unberechenbaren Ginfluß ber lebendigen Tradition gar wohl erkannt und sich diefes mächtigften Bebels ber Bildung in ihrem Sinne eifrigst Seben wir bin auf alle die edelsten - vom apostolischen Geiste beseelten Bischöfe und Priefter ber Kirche in allen Jahrhunderten. Wohin zielte ihr eifrigftes Streben? Auf jede Weise bahin, daß Die driffliche Ueberlieferung ihre volle Lebensfraft frei entfalte. Darum waren sie unermüdet in der Verfündigung des göttlichen Wortes, in dem Unterrichte des Volfes und der Jugend und in der Förderung der häuslichen und öffentlichen Gesittung, suchten den Kultus zu würdevoller Feierlichfeit zu erheben und mit dem Glanze des Schönen, Lieb= lichen und Majestätischen zu umfleiden, förderten die Frequenz der Saframente und den Sinn für Andacht, ließen fich die Bildung eines tüchtigen Klerus eifrig angele= gen sein, riefen die herrlichsten Auftalten der Mildthätig= keit ins Leben und unterftützten auf jede Art nicht nur solche der thätigen Liebe gewidmete — sondern auch andere fromme Bereine, Korporationen und Orden, die, wenn auch nur dem beschanlichen Leben geweiht und

also scheinbar müßig und ohne Nugen für Andere, doch durch das Medium der Erbauung und der christlichen Fürbitte ein überaus wirksames Ferment im firchlichen Leben wurden.

Alber auch die Männer des Widerspruchs gegen die göttliche Wahrheit verstanden jederzeit gar wohl die Macht der lebendigen Tradition für sich zu benützen und waren unbestreitbar in ihrer Art slüger und rührisger als die Kinder des Lichts. Ihr eifriges Bemühen ging vor Allem immer dahin, den Einfluß der christelichen oder sau beseitigen. Daß ja die Kirche sich nicht frei bewegen und ihre Lebenskraft nicht äußern möge, suchten sie bald in der Weise des Absolutismus unter der heuchelnden Maske der Protestion auf bureauskraftspelizielichem Wege — bald wieder nach Art des Nadisalismus auf unverschämtsbrutalem Wege durch gemeine Lästerung, Geschrei und Verfolgung zu bewerfstelligen.

Ueberall waren ihre versteckten oder offenen Angriffe zunächst gegen die einflußreichsten weil eifrigsten Priester gerichtet. Alle diese als Ultramontane, Finsterslinge, Ueberspannte, Henchler, Friedenstörer u. s. s. zu brandmarken, war stets ihre Taktik. Weiter aber arbeiteten sie rastlos unter dem gleißnerischen Scheine der Aufklärung einer zeitgemäßen Bildung oder einer reineren und vernünstigeren Ansicht die verschiedenen christlichen Gebräuche, Sitten und Uebungen durch entstellende Kritik, Satyre, frivolen Witz zu verdrängen oder der Verachtung preis zu geben, und mit einer staumenswerthen Ersindungsgabe wußten sie endlich ihren Grundsähen und Ansichten bei der Mehrzahl Eingang zu versichaffen, durch lauter Mittel, welche der Form nach den Verbreitungsmitteln der christlichen Tradition analog den Verbreitungsmitteln der christlichen Tradition analog

waren, und sie nur an Mannigfaltigfeit, lockendem Reit, Popularität und Schmiegsamkeit oft weit überboten.

Da die lebendige Ueberlieferung, wie von selbst einleuchtet, ihrem Wesen nach stets von lebenden Menschen getragen und geleitet wird, so entsteht die Frage: welche sind wohl die eigentlich berusenen Träger und Fort-

leiter ber echten driftlichen Ueberlieferung?

llebernimmt man schon in der h. Tause die Versbindlichkeit, den wahren Glauben festzuhalten, standhaft zu bewahren und getren zu befolgen, — so wird der Getauste durch die h. Firmung zu einen Streiter für den Glauben, zu einen allzeit muthigen Bekenner und Zeusgen der göttlichen Wahrheit eingeweiht oder gesalbt. Kraft der h. Firmung ist also jeder Christ berusen, den Glauben, somit die heilige Ueberlieserung in Wort und That zu bezeugen, zu vertheidigen und zu verbreiten. —

Jeder Gefirmte ist ein berufener Träger und Fort= leiter der driftlichen Tradition. Diese allgemeine Bo= fation wird zu noch bestimmterer und strengerer Verbind= lichkeit erhoben bei allen benen, die auf Andere einen näheren und mächtigeren Ginfluß zu üben in ber Lage find, Anderen porfteben, sie zu nähren oder zu lehren oder auch zu erziehen die Pflicht auf sich genommen haben. Vor Allem find es die Eltern, die unter ftreng= fter Verantwortlichkeit vor Gott berufen find, die hei= lige Ueberlieferung auf ihre Kinder unverfälscht mit al= ler Treue zu übertragen; die driftliche Familie foll die erfte und lebendigfte Schule Des drifflichen Glaubens und driftlicher Sitte sein. Den Eltern aber ftehen nahe Die Lehrer, Erzieher, Pathen, Meister, Dienstherren und Borgesetzten jeder Art. Alle diese sind Träger der Tradition und zwar der echten und reinchriftlichen, wenn und in so weit sie felbst von ihr burchdrungen find. Im weitesten Rreise endlich und Kraft eigenthümlicher Miffion haben die göttliche Ueberlieferung fo wie die

schriftliche, so — besonders die lebendige zu bewahren, zu verfünden und fortzuleiten die Priester und unter diessen vorzugsweise die Bischöse. Diesen ist zu eigentlich und im strengeren Sinne ausschließend gesagt: "Euntes docete omnes gentes — docentes eos servare omnia, quæcunque mandavi vobis; prædicate evangelium omni creaturæ — "Math. 28, 19. 20. et Marc. 16, 16. Ihre ganze Amtsthätigseit ist von der Art, daß sie auf verschiedene Weise dem Austrage des Herrn nachkommen können.

Als Opfernde am Altare, als Ausspender der Geheimnisse Gottes und als berufene Verkündiger des göttlichen Wortes sind die Bischöse und die Priester die
beständigen Fortleiter der christlichen Tradition. Sie können dieß aber auch sein durch vielsache Privatbelehrungen im Umgange, durch die Seelsorge (cura animarum) im engeren Sinne, und endlich durch ihr Beispiel, indem sie als auf den Leuchter Gestellte lebendige Bilder des christlichen Wandels sehn und die Gemeinde erbauen können.

Wohl möchten gerade von diesem Punkte aus dem aufmerksamen Beobachter die meisten Zweifel aufsteigen gegen die mögliche oder doch wirkliche Reinbewahrung der christlichen Offenbarung auf dem Wege der mündelichen oder lebendigen Tradition. Wie klein ist die Zahl jener Christen, die von dem Geiste und der richtigen Erkenntniß Christi und seines heiligen Wortes so erfüllt und durchdrungen sind, daß sie eben dasür stets und überall lebendiges Zeugniß zu geben die Befähigung und den Willen hätten? Wo sindet man jene Familien, die noch wahre Schulen des christlichen Glaubens und Lebens genannt werden dürsen? Wie selten waren sie immer — wie noch seltener sind solche heutzutage geworden? Wie Wenigen der Lehrer, Erzieher, Pathen, Meister und Vorgesetzten liegt noch die Sorge warm

am Herzen, ihre Schüler, Zöglinge, Lehrlinge und Untergebene zu driftlichem Sinne und Wandel anzulei=

ten und zu ermuntern?

Und sehen wir endlich und im Klerus um, legen wir, wenn wir ihm angehören, die Sand auf bas ei= gene Herz: find wir, was unferes Berufes ware, ae= miffenhaft eifrige Priester — von apostolischem Geiste befeelt? Gab und gibt es nicht immer Miethlinge ge= nug, die nicht ein höherer Ruf, sondern irdisches Intereffe bem Klerifalstande zugeführt? Und ist auch die Babl ber mabrhaft Berufenen, wie wir annehmen dur= fen, immerhin im Klerus überwiegend gegenüber ben Eindringlingen, welcher, felbft von den Beften, möchte zu sagen sich getrauen: ich habe Alles gethan — und Alles zu thun stets und überall ben Willen, ben Muth, die Ausdauer und die Geschicklichkeit gehabt um Zeng= niß zu geben ber Wahrheit, um den drifflichen und himmlischen Sinn zu wecken und fromme Gesittung zu fördern in dem mir angewiesenen Wirkungstreise? D wohl viel - febr viel könnte jeder Bischof und jeder Briefter in seiner Sphare wirken; und eine wahrhaft impofante und unüberwindliche Macht könnte der Klerus im Großen bilden, wenn er in sich einig und in Ge= fammtheit vom avostolischen Gifer erfüllt wäre! Aber wie viel läßt die leidige Wirklichkeit im Ginzelnen und im Gangen zu wünschen übria!

Alfo der gewissenhaft getrenen Träger und Fortleiter der rein driftlichen Ueberlieferung scheint nach Geschichte und Erfahrung stets und überall unr eine fleine Zahl gewesen zu sein: wo haben wir nun eine sichere Bürgschaft dafür, daß doch die Lehre des Mensch gewordenen Gottessohnes auf dem Wege der lebendigen Tradition sich bis auf unsere Tage rein erhalten habe? Man fann allerdings nicht läugnen, daß das geschriebene Wort, d. i. zuerst die Bibel und dann die später gemachten Aufzeichnungen, somit der immersort wachsende Complex schriftlicher Zeugnisse für die heilige Offenbarung — der mündlichen oder lebendigen Tradition immerhin als fester Stützunkt dienen konnte und kann; allein wir wissen andrerseits auch schon, wie alles Geschriebene als todter Buchstabe entgegen wieder der Mißdentung srei und offen steht, so daß wir aufs Neue fragen müssen: wer bürgt und dassir daß wir nicht etwa — schon irre geleitet von einer vielsach corrumpirten sormellen Tradition, nun auch die schriftlichen Urkunden des Alterthums versehrt auslegen, und selbst die heilige Schrift durch eine falsch geschliffene Brille lesen?

Jum Vernehmen und Aufnehmen des geschriebenen Wortes, fagten wir aber nach Möhlers Ausdruck, ist einzig geeignet der tief innerliche Sinn, "der sich auf dem Wege der lebendigen Tradition vorerst nuß gebildet haben."

Diese kann bemnach ihre Gewähr und Bürgschaft nicht erst aus der Schrift empfangen, — sie muß für sich von einer anderen Seite her schon verbürgt und gesichert sein. Woher nun, müssen wir fragen, kommt uns sichere Bürgschaft so wie für die Reinheit der Tradition so auch für die richtige Auslegung des schriftlichen Wortes?

Nur eine göttliche Autorität kann uns für beide genügende Bürgschaft geben und diese ist die von Christus
gestiftete heilige Kirche; oder: zunächst dem in ihr bestellten Apostolate hat der Herr sein Evangelium — d. i. seine
gesammte Lehre als ein heiliges Depositum zu treuer Bewahrung und Verkündung anvertraut, zugleich aber allen
Gläubigen zum Troste die Verheißung beigesügt: Fest stehen werde seine Kirche gleich einem auf Felsengrund aufgesührten Gebände und selbst die Pforten der Hölle sollen
sie nicht überwältigen können, denn Er wolle bei den Seinen bleiben alle Tage bis ans Ende der Welt, und seinen
Geist — den Geist der Wahrheit — werde er ihnen senden,
daß er in ihnen wohne und sie erleuchte immerdar. Matth.

16. 18. - 28., 20. 3ob. 14., 16., 17. So ift die Rirche in ihrer organischen Gesammtheit - als der immerfort le= bendige muftische Leib Christi Kraft göttlicher Verheißung ftets geschützt gegen Frrthum, eine Säule ober Grundtefte ber Wahrheit, 1. Timoth. 3., 15., also die von Oben auto= riffirte Bemahrerin ber ihr übergebenen Offenbarung. Der in ihr von Chriftus bestellte und mittels legitimer Nach= folge immer fich erneuende Lebrforver (magisterium Apostolicum), ben die sammtlichen Bischöfe in Einigung mit bem Babite conftituiren, ift die mit unfehlbarer Glaubens= gewißbeit entscheibende Autorität in allen Fragen und Zweifeln über Gottes Wort. Diefer lehrende Rirchen-Ausspruch ift die bochfte und allein sichere Glaubens norm oder Glaubensreael, die ultima ratio credendi - bas normative Brincip des Glaubens, so daß der gemeine Katechismus eine tiefbegründete Wahrheit mit den befannten Worten auß= spricht: "drift-fatholisch glauben heißt Alles für wahr balten, was die Kirche zu alauben vorstellt." -

So wie die Kirche älter ift als die h. Schrift und die mündliche Ueberlieserung, so sind diese beiden Erkenntniß= quellen auch von ihr ausgegangen. Ihr erstes Wort, d. i. der Aposte lerste Verkündigung, oder — noch richtiger gesagt, Christi des Herrn eigenes Wort ist der wahre Ursprung aller christlichen Tradition — der schriftlichen, wie der Lebendigen. Nur von der Kirche, d. i. von Christussselbst (dem ersten Papste), und den Aposteln (den ersten Bischösen), haben die ersten Gläubigen zunächst das münd=

liche Wort, und später die Bibel empfangen.

Und immer und für alle Zeiten bis ans Ende bleibt die Kirche die von Oben bestellte Bewahrerin und irrthumslose Auslegerin und Verfündigerin der driftlichen Lehre.

Aus dem Gesagten fließen zwei wichtige Folgerun=

gen bezüglich unferes Gegenstandes:

Iftens, daß der fo genannten mat eriellen Tradition

mit Necht das Ansehen einer göttlich en Erfenntnißquelle — gleich der h. Schrift von uns zuerkannt werde, und

2tens, daß die formelle oder lebendige Tradition, wenn und in so weit sie von dem levendigen Worte der Kirche gehalten und geleitet wird, ebenfalls mit allem Rechte als sichere Glaubensrichtschnur — als tradi-

tio normativa anzusehen sei.

Heber das Anschen der materiellen Tradition spricht sich die Trienter-Synode Sess. IV. also auß: — "perspiciens — veritatem et disciplinam contineri in libris scriptis, et sine scripto traditionibus, quæ ipsius Christi ore ab apostolis acceptæ, aut ab ipsis apostolis spiritu sancto dictante, quasi per manus traditæ, ad nos usque pervenerunt; orthodoxorum patrum exempla secuta, omnes libros tam veteris quam novi testamenti, cum utriusque unus Deus sit auctor, nec non traditiones ipsas, tum ad Fidem tum ad Mores pertinentes tamquam vel oretenus a Christo, vel a Spiritu sancto dictatas et continua successione in Ecclesia catholica conservatas, pari pietatis affectu ac reverentia suscipit et veneratur."

Diesemnach ist die Tradition als Erkenntnisquelle des christlichen Glaubens ganz gleichgestellt der heiligen Schrift, und hat gleich dieser göttliche Autorität. Gewiß nun ist die Coordination oder Parität der Tradition mit der göttlich inspirirten Schrift nicht so zu verstehen, als ob die einzelnen Dokumente oder gar die einzelnen Aussprüche derselben, die eben nur alle zusammen in einem Komplere gedacht die materielle Tradition ausmachen, an und sür sich göttliches Ausehen in Auspruch nehmen könnten und etwa einzelnen Aussprüchen der Bibel, deren jeder uns als Gottes Wort oder Aussprüchen der Bibel, deren jeder uns als Gottes Wort oder Aussprüch des h. Geistes gilt, gleichgestellt werden dürsten. Die Sache verhält sich vielmehr einfach also: Die geschichtlichen Urfunden, deren Kompler wir — die materielle Tradition heißen, bezeugen uns, daß dieß oder jenes — zu der oder der Zeit allgemein und über-

einstimmend sei geglaubt und gelehrt und gendt worden. Eben dieses war nun aber nichts Anderes als das damals leben diese Wort der unsehlbaren Kirche. Gleich-wie also ehen dieses einst die göttlich autorisirte Glaubens-richtschun . — für die damals Lebenden war, so i st es als hinlänglich verdürgtes Faktum für uns jest ein mit göttlichem Ansehen ausgerüstetes Argument in der historisch-wissenschaftlichen Begründung und Nachweisung der Offen-barungslehre. Das unsehlbare Ansehen der Verfasser der h. Schrift und das gleichfalls unsehlbare Ansehen der Kirsche zu irgend einer späteren Zeit sind sich undestreitbar gleich, deswegen gelten uns auch Bibel und Tradition als Erkenntniß- und Beweiß-Duellen gleichen Ansehens.

Die formelle oder lebendige Tradition in der Gegen= wart aber erfennen und verehren wir als normativ, makaebend nud so zu sagen in bochster ober letter In stang enticheidend, in so ferne sie von dem leben= bigen Wort ber heiligen Kirche gehalten, geleitet und feier= lich verkündigt wird. Wohl ist einerseits die Fortleitung und Reinerhaltung ber drifflichen Lehre und Bucht ber freien Thätigfeit ber einzelnen Gläubigen, ber Laien fo wie auch der Briefter anheimgegeben; andrerseits aber bat ber herr in seiner unendlichen Weisheit die einmahl ben Menschen gegebene Offenbarung objeftiv ficher geftellt burch die seiner Kirche verliehene Unfehlbarfeit. Jedem Einzelnen ift die Freiheit belaffen in feinem Kreife, in bem er lebt und wirfet, ein Organ ber guten ober ber schlech= ten Gesinnung, einer entschiedenen Ueberzenaung ober bes Indifferentismus, - ber echten göttlichen ober ber falschen und lügenhaften Tradition zu sein, die Kirche jedoch bleibt unwandelbar, weil ftets von oben geschützt und erleuchtet, bas heilige Organ ber ewigen Wahrheit, die treue und irrthumslose Verfündigerin ber driftlichen Offenbarung. Sie ift die Arche, in ber alles Reine, Gute und Wahre in Mitte ber Weltfluth erhalten wird, fie ift die beil. Bun=

beslade, in der die Tafeln des göttlichen Gesetes ficher hin= terlegt find, - sie ift wie eine Rettungsinsel, auf welcher Alle Zuflucht finden, benen im Sturme der fündigen und wahnwitzigen Welt noch um Wahrheit zu thun ift, - fte ift eine liebliche Dase in der frucht= und mafferlosen Wüfte, - fie ift die nie verstegende Quelle, aus der immer frifches, lebendiges Waffer fließt, die also Jedem Labung bietet, ber nach foldem Waffer dürftet. Wohl pflegt man die hei= lige Schrift und ben Kompler ber schriftlichen Urfun= ben aus späterer Zeit, b. i. die materielle Tradition im en= geren Sinne - Du ellen bes Glaubens zu nennen; rich= tiger aber follte man fie nur die heiligen Fund gruben heißen, die in ihrer Tiefe bas reine foftliche Waffer ber gott= lichen Wahrheit bergen, das jedoch nicht von felbft ans ihnen hervorquillt, fondern mit reinem Gefäffe baraus ge= schöpft werden muß. Die Rirche nun ift es, die den Be= ruf und die höhere Befähigung hat, immerfort aus den Tie= fen jener heiligen Fundgruben das Waffer der reinen Lehre zu Tage zu fördern, oder nach Oben fliegend zu erhalten; — das Wort der Kirche erft ist die rechte — Leben= bige Quelle von der jeder Dürftende trinfen fann, und nur die Kirche barf im vollen Sinne rufen : "Qui sitit, veniat et qui vult, accipiat aquam vitæ gratis." Apoc. 22, 17.

In wunderbarer Weise sehen wir da neben einander die steis unverkümmerte Freiheit der Menschen und die sorg=

famfte Waltung Gottes.

Von Anbeginne an bis zu dieser Stunde hat der Herr in seiner Macht, Liebe und Weißheit die einmahl gegebene Offenbarung in seiner Kirche erhalten und mit der sesteen Zuversicht glauben — ja, wissen wir, daß Er sie auch bis an's Ende erhalten wird. Aber jedem Einzelnen der Menschenfinder steht es frei, — hinzugehen zu der Einen, wahren Lebensquelle und darauß zu trinken, oder sich Sodebrunnen und Cisternen anderer Art zu suchen, um darauß todtes und schlammiges Wasser zu schöpfen. Jeder kann,

wenn es ihm beliebt, ein Werkzeug der Negation und der Lüge sein, und als Verbreiter der Tradition des Freglausbens und des Lasters — unberechenbares Unheil stiften'; aber Jeder kann auch, wenn er will, sich selbst der reinen Wahrsheit versichern und als ein treuer Verkünder und Zeuge dersselben heils und segendringend unter seinen Angehörigen und auch in weiterem Kreise wirken.

Die unsehlbare Autorität der Kirche gibt uns also für die Reinerhaltung der chriftlichen Offenbarung oder der

echten, apostolischen Tradition sichere Bürgschaft.

Der Kirche lebendiges Wort war immer und ist Gotteswort, das reine Evangelium Christi oder die rechte Predigt der Apostel. Das "Qui vos audit, me audit" etc. Luc. 10., 16., ist nicht allein auf die Apostel in ihrer Person, sondern auch auf alle ihre legitimen Nachfolger zu beziehen. Die lebendige Tradition, in so ferne sie von der Kirche getragen, verdürgt und verkündet wird, ist denmach die sichere Glaubensregel, die norma credendi, oder das Brincip des Glaubens.

Will nun der Einzelne sich der göttlichen Wahrheit versichern und sich auch dermassen von ihr durchdringen lassen, daß er ein tüchtiger Zeuge für sie unter seinen Nächsten werde, — so muß er, um nochmahl mit Möhler zu sprechen, — "sich vertrauensvoll an die Kirche auschließen, d. i. an das immersort lebende Apostolat und sich durch die Erziehung in der Kirche, durch das Hören, Lernen und Leben in ihr jenen tief innerlichen Sinn erwerben, der zum Vernehmen und Aufsnehmen — selbst — des geschriebenen Wortes einzig geeigenet ist."

Wie entscheidend für die Reinbewahrung des subjektiven Glaubens und für die treue Fortleitung der heiligen Ueberlieserung dieses innige Anschließen an die Kirche sei, beweiset die Geschichte durch Thatsachen extra et intra muros. Woher das Schwankende, die innere Zerklüftung und das unaufhaltsame Fortdrängen zu immer frecherer Nega= tion bei allen Setten? Sie haben die Gine Rirche Chrifti verlaffen und werden darum gleich Schifflein ohne Ruder und Kompaß, auf fturnischem Meere herumgetrieben. 2Bo= ber aber auch im eigenen Lager bie in allen Ständen fo febr vorherrschende sittliche und religiose Verkommenheit, traae Gleichgültigfeit — ja wir durfen fagen — Frechheit und Gottlofigfeit einer nicht geringen Zahl berer, Die noch Ra= tholifen beißen? Ift sie nicht vorzüglich abzuleiten von der unfeligen Aufloderung ber firchlichen Bande, indem es babin gefommen ift, daß viele Bischöfe wenig fich um ben Bapft befümmerten und es nicht weiter für nothwendig erachteten, fich an ihn anzuschließen, - die meiften Briefter nimmer wie einst um ihren Bischof sich schaarten und die Laien endlich felten mehr ihre Priefter als Sirten und fich als beren Schäflein in frommen Glauben erkennen wollten? Gewiß hatten die meisten wohl nicht den Wil= Ien, von der fatholischen Wahrheit fich Loszusagen, aber fie entfremdeten fich berfelben mehr und mehr in bem Mage, als fie es verfäumten, aus der allein lebendigen und reinen Quelle zu trinfen, und wurden fo felbst durch Indolenz und Kurzsichtiakeit die schmiegsamsten Werkzeuge jener überall thätigen Propaganda, die seit lange schon auf Um= fturg ber Religion mittelft Auflösung bes firchlichen Orga= nismus spstematisch hinarbeitete.

Wer aber von der Geschichte sich noch nicht belehren ließ, dem möge doch, — die Gegenwart, wenn er nicht schon aller inneren Sehkraft berandt ist, die Augen öffnen. Wohin ist denn vor Allem das rastlose Streben des entsfesselten Nadikalismus — sowie des mit diesem liebängelnden Liberalismus gerichtet? Er will das ihm verhaßte, weil ihm im Wege stehende, Christenthum — abschaffen, antiquisten, daher die christliche Ueberlieserung verdrängen, die Stimme der Kirche und ihrer trenen Diener mit Geschrei und Trommelschlag übertänden, das Band zwischen Haupt und

Glieder in der Kirche zerreißen, den Klerus seines Ansehens und Einflusses auf das gläubige Bolf berauben und in den Koth treten, und die vereinzelnten Klerifer zu seigen Söldlingen machen, die sich schweigend beugen sollen vor den Wilführ Defreten des Terrorismus. Die lebendigste Tradition der Lüge, des Unglaubens und des schamlosesten Egoismus hat sich erhoben, um die uns anvertraute heilige Tradition der göttlichen Wahrheit, des selig machenden Glaubens und der aufopfernden Liebe mit fanatischer Wuth niederzukämpsen. Wahrlich, wir können, um uns von dem hohen Werthe und der Wichtigkeit der Tradition zu überzeugen, mit Nutzen zu den Radikalen unserer Tage in die Schule gehen.

Wir wollen schließen mit der Frage: Was haben wir Priester, in so fern wir die von Gott berusenen Träger und Verkünder der heil. Ueberlieserung sind, jederzeit, besonders aber jest in der so sturmbewegten Zeit, zu denken und zu

thun?

Was wir zu benken haben? Mun: daß Gott doch der Herr ist und bleibt, daß Er als der weiseste Regent der ganzen Welt gewiß Alles zum Besten leitet, und daß Er die heilige Kirche — als die Säule und Grundseste der Wahrheit — bis ans Ende unerschütterlich erhalten wird. Ja, felsensest, weil auf Gottes untrügliche Verheißung gegründet, ist unsere Hostsung, daß die göttliche Wahr=heit fortgeleitet durch die Kirche — am Ende doch siegen wird über Lüge und Irrwahn! Menschlicher-weise ließe sich solche Hossung nie nähren, nur auf Got=tes Macht und Treue vertrauen wir.

Doch, obgleich Gott in seiner Allmacht an keine Bei= hilfe gebunden ist, und ohne alle Mitwirkung von mensch= licher Seite, die Nathschlüsse seiner Weisheit herrlich aus= zuführen und zu vollenden vermag, gestel es eben seiner Weisheit — sich der Wenschen selbst als Werfzenge zu bedienen. Sind nun zwar alle Menschen, auch unbewußt und sogar gegen ihren Willen, Werfzeuge in der Hand des Herrn, so haben doch wir Priester der Kirche den erhabenen Beruf, eigentliche Mitarbeiter Gottes in dem Werfe der Heistigung einzelner Menschen so wie der Erziehung der ganzen Menschheit zu sein. Wehe uns, wenn wir etwa uneingebenf dieses Berufes oder doch darin lau und träge wären! Wohl uns, wenn wir treue und eifrige Diener des Herrn sind!

Was haben wir nun als folche zu thun? Und welche Forderung stellt an uns besonders die gegenwärtige Zeit?

Die Antwort liegt ohnehin nahe, — sie weiter auszu= führen würde eine eigene Abhandlung erfordern, daher ge=

nüge hier ein pium desiderium:

Mögen wir Priester doch jest alle uns zu kirchlicher Einheit fest und enge an ein= ander schließen, um in solcher Einigung stark zu sein in treuer Wahrung der uns anver= trauten heiligen Uebergabe und in dem Kam= pfe, den wir nicht allein für uns, sondern auch für die ganze Heerde Christi in unserem Vaterlande zu bestehen haben!

rens de l'antique de la company de la compan

· Committee descriptions and the continue of t

Mechberger.